

PRESENTED BY / PRÉSENTÉ PAR

SPORTCHEK



**CANADIAN ARMED FORCES
SPORTS AWARDS CEREMONY**



**CÉRÉMONIE DU MÉRITE SPORTIF
DES FORCES ARMÉES CANADIENNES**



A division of CF Morale & Welfare Services
Une division des Services de bien-être et moral des FC

FRIDAY

LE VENDREDI

OCTOBER 25, 2013

25 OCTOBRE 2013

THE HAMPTON INN

AU CENTRE DE CONFÉRENCES

CONFERENCE CENTER

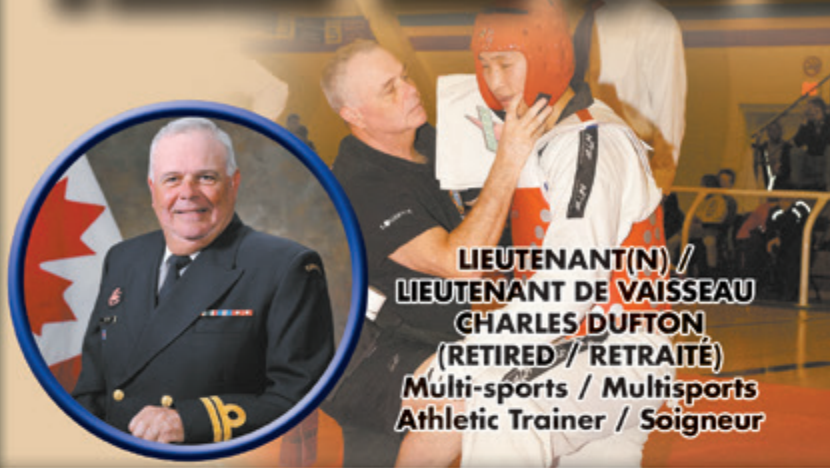
HAMPTON INN

OTTAWA, ONTARIO

OTTAWA (ONTARIO)

HALL OF FAME

TEMPLE DE LA RENOMMÉE



**LIEUTENANT(N) /
LIEUTENANT DE VAISSEAU
CHARLES DUFTON
(RETIRED / RETRAITÉ)
Multi-sports / Multisports
Athletic Trainer / Soigneur**

Lt(N) Dufton was instrumental in establishing and leading the CAF Athletic Trainers Program. He also served as the CAF Taekwondo Head Trainer, and provided excellent medical support. In addition to his work in taekwondo, Lt(N) Dufton made significant contributions as a trainer for the Canadian Olympic Trials, as a trainer and organizer with the Canadian Hockey Association, and as a trainer and umpire for Canadian baseball teams. Recently, he became involved with the *Right to Play* organization, and accompanied a Langley, BC-based Little League team on a trip to Uganda. In 2013, Lt(N) Dufton, the team and their supporters were honoured to receive the Governor General's Caring Canadian Award for their volunteerism.

Le Lt(N) Dufton a joué un rôle déterminant dans la création et la direction du programme de soigneurs des FAC. À titre d'entraîneur en chef de l'équipe de taekwondo des FAC, il a offert un soutien médical remarquable aux athlètes. En plus d'avoir œuvré dans le domaine du taekwondo, le Lt(N) Dufton a également exercé avec brio les fonctions de soigneur lors des essais olympiques canadiens, d'organisateur et de soigneur auprès de l'Association canadienne de hockey ainsi que d'arbitre et de soigneur pour des équipes de baseball canadiennes. Récemment, le Lt(N) Dufton s'est joint à l'organisme *Right to Play* et a accompagné une équipe de petite ligue de Langley, en Colombie-Britannique, lors d'un voyage en Ouganda. En 2013, le Lt(N) Dufton, l'équipe de petite ligue et leurs proches collaborateurs ont reçu le Prix du gouverneur général pour l'entraide en guise de reconnaissance pour leur bénévolat.



**WARRANT OFFICER / ADJUDANT
WADE SUTTON
Hockey
Athlete / Athlète**

Over the course of his 25-year career, WO Sutton has won over 30 CAF National Medals, to earn his place among the most celebrated athletes in the history of the Sports Program. Whether playing slo-pitch, ball hockey, or ice hockey, WO Sutton's athletic performances were always distinguished by his hard work, consistently high level of skill, and inspirational leadership. He was named the MVP at CAF Nationals an incredible 14 times, and has been named to the All-Star Team 24 times. While he is certainly recognized among the CAF's most talented athletes, WO Sutton is also well-respected among his fellow athletes for his sportsmanship and camaraderie.

Au cours de sa carrière de 25 ans, l'Adj Sutton a remporté plus de 30 médailles aux championnats nationaux des FAC, faisant de lui l'un des athlètes les plus décorés de l'histoire du programme des sports des FAC. Qu'il s'agisse de balle lente, de hockey-balle ou de hockey sur glace, il s'est toujours démarqué par son travail acharné, ses habiletés supérieures et son leadership inspirant. L'Adj Sutton a été nommé à 14 reprises Joueur le plus utile lors des championnats nationaux des FAC, et il s'est également taillé une place au sein de l'équipe étoile non moins de 24 fois, un exploit hors de l'ordinaire. Reconnu comme l'un des athlètes les plus talentueux des FAC, l'Adj Sutton est très respecté pour son esprit sportif et de camaraderie.



**LIEUTENANT-COLONEL
ELIZABETH VÉZINA
(RETIRED / RETRAITÉE)
Swimming and Lifesaving /
Natation et sauvetage
Builder / Bâtisseuse**

LCol Vézina has made an invaluable contribution to the CAF Swimming and Lifesaving community, and to the CISM governing body as a whole. She managed the CAF Swimming and Lifesaving Team to great success, and served as President of the CISM Swimming and Lifesaving Committee since 2003. She has played an influential role in the planning, organization and successful execution of three CISM Military World Games, and many more swimming and lifesaving world championship competitions. Over the past two years, she has also taken on an exciting new role in envisioning and organizing the first CISM Para-Sports Track and Field event.

Le Lcol Vézina a apporté une contribution inestimable à la communauté de natation et de sauvetage des FAC et à l'organisme directeur du CISM en général. L'équipe de natation et de sauvetage des FAC, dont elle a assumé la gérance, a connu beaucoup de succès. Présidente du comité de natation et de sauvetage du CISM depuis 2003, le Lcol Vézina a joué un rôle important dans la planification, l'organisation et le déroulement avec succès de trois éditions des Jeux Mondiaux Militaires du CISM et de nombreux Championnats du monde de natation et de sauvetage. Au cours des deux dernières années, elle a adopté un nouveau rôle fort stimulant : celui de concevoir et d'organiser la toute première compétition d'athlétisme handisport du CISM.

HONOUR ROLL

TABLEAU D'HONNEUR



CAPTAIN / CAPITAINE
MIKE KRISTY
Multi-sports / Multisports
Athletic Trainer / Soigneur



Capt Kristy made a remarkable impact on the CAF Athletic Trainers Program. He played an integral role in educating new trainers and developing the program. He served as Athletic Trainer in a wide variety of CAF sports, and was particularly dedicated to his work with the Men's CISM Soccer Team from 2004-2010. On and off the field, Capt Kristy consistently displayed sportsmanlike conduct and selfless dedication to sport.

Le Capt Kristy a exercé un impact remarquable sur le programme de soigneurs des FAC. Il a joué un rôle de premier plan dans la formation des nouveaux soigneurs et l'évolution du programme. Le Capt Kristy a été soigneur pour une grande variété de sports des FAC et s'est illustré par son travail acharné auprès de l'équipe masculine de soccer au CISM de 2004 à 2010. Sur le terrain comme à l'extérieur, il a constamment fait preuve d'un esprit sportif et d'un dévouement sans faille à l'égard du sport.



LIEUTENANT-COMMANDER /
CAPITAINE DE CORVETTE
JASON LAWTON
Triathlon
Builder // Bâtitseur



LCdr Lawton has played a critical role in the growth of civilian and military triathlon. As the senior member of the CAF Triathlon Committee and as CISM Team Manager, he consistently supports his athletes' success. In the civilian triathlon community, LCdr Lawton founded the Shearwater Navy Triathlon and was its Race Director from 2003-2009, was also the Race Director and Developer of the Bridgetown Triathlon.

Le Capc Lawton a joué un rôle crucial dans l'évolution du triathlon au sein des ligues civiles et militaires. En qualité de membre dirigeant du comité de triathlon des FAC et de gérant d'équipe au CISM, il a toujours épaulé les athlètes dans leurs réussites. Dans la communauté civile du triathlon, le Capc Lawton a été le fondateur du triathlon de la Marine de Shearwater et directeur de la course de 2003 à 2009. Il a également exercé les fonctions de directeur de la course et de promoteur du triathlon de Bridgetown.



WARRANT OFFICER / ADJUDANT
PAUL MURPHY
Hockey
Coach and Builder /
Entraîneur et bâtisseur



Over the past 30 years, WO Murphy has coached thousands of athletes, trained and mentored his fellow coaches, and has dedicated his time to league and tournament administration. He has played an integral role in developing women's hockey both for military and civilian athletes. From 2006-2012, WO Murphy kept such a hectic schedule that he coached more skills clinics than any other coach in Canada.

Au cours des 30 dernières années, l'Adj Murphy a agi en qualité d'entraîneur auprès de milliers d'athlètes. Il a formé et encadré ses pairs en plus de consacrer de nombreuses heures à l'administration de ligues et de tournois. L'Adj Murphy a joué un rôle important dans le développement des joueuses de hockey tant civiles que militaires. De 2006 à 2012, l'Adj Murphy a maintenu un horaire tellement chargé qu'il s'est démarqué comme l'entraîneur ayant donné le plus grand nombre de cours pratiques au Canada.



SERGEANT // SERGENT
DAVE REGAN
(RETIRED // RETRAITÉ)
Hockey
Official // Officiel



Sgt Regan was among the most well-respected officials in the CAF Hockey Program. He officiated the Men's National Championships and Army Nationals an amazing 12 times, and refereed the championship final game nine times. In addition to his considerable impact on the ice, Sgt Regan served as Referee-in-Chief for the CFB Kingston Intersectional League, and as an Instructor and Technical Director of the CAF Officials School.

Officiel des plus respectés du programme de hockey des FAC, le Sgt Regan a arbitré un nombre impressionnant de Championnats nationaux de hockey masculin des FAC et de championnats nationaux de l'Armée, à savoir 12, et le match final des championnats à 9 reprises. Outre son impact considérable sur la glace, le Sgt Regan a été officiel en chef de la ligue intersections de la BFC Kingston en plus d'assumer les rôles d'instructeur et de directeur technique de l'école des officiels des FAC.

FEMALE ATHLETES ATHLÈTES FÉMININES



**PETTY OFFICER, 2ND CLASS /
MAÎTRE DE 2^e CLASSE
KASIA DANIGIER**
Triathlon
Halifax
Royal Canadian Navy /
Marine royale canadienne



PO 2 Danigier was the first female across the finish line at the Cyclesmith and Navy Trident Duathlons, and won her age group at the Navy 10K. In civilian competition, PO 2 Danigier placed 9th in her age group at the World Duathlon Championships, and first among Canadian women.

Le M 2 Danigier a été la première femme à traverser le fil d'arrivée aux duathlons Cyclesmith et Navy Trident. Elle a pris la 1^{re} place dans sa catégorie d'âge à la course de 10 km de la Marine. Dans les compétitions civiles, le M 2 Danigier est arrivée 9^e dans sa catégorie d'âge aux Championnats mondiaux de duathlon et a remporté la 1^{re} place chez les Canadiennes.



**SERGEANT / SERGENT
MAGALIE PINEL**
Multi-sports / Multisports
Valcartier
Canadian Army /
Armée canadienne



Sgt Pinel's considerable versatility was often on display in 2012, with stellar performances on the hockey, ball hockey and slo-pitch teams. Balancing her family life and career, she took part in an impressive three Regional Championships and two National Championships, and was MVP at both slo-pitch tournaments.

Le Sgt Pinel est une athlète d'une polyvalence remarquable qui a connu un succès éclatant au sein des équipes de hockey, de hockey-balle et de balle lente en 2012. Conciliant à merveille ses obligations professionnelles et familiales, elle a participé à trois championnats régionaux et à deux championnats nationaux. De plus, le Sgt Pinel a été couronnée Joueuse la plus utile à son équipe lors de deux tournois de balle lente.



**CAPTAIN / CAPITAINE
HEATHER SMITH**
Multi-sports / Multisports
Greenwood
Royal Canadian Air Force /
Aviation royale canadienne



On the ice, Capt Smith led her hockey team to win CAF Nationals, won gold at the World Pond Hockey Championships, and won the women's division of Red Bull Crashed Ice Halifax. In summer sports, she was captain of her Slo-Pitch Team, and had the top women's time at Triathlon Regionals.

Sur la patinoire, le Capt Smith a mené son équipe à la victoire aux Championnats nationaux de hockey des FAC. Membre de l'équipe qui a gagné la médaille d'or aux Championnats mondiaux de hockey sur glace naturelle, elle a aussi remporté la compétition Red Bull Crashed Ice de Halifax dans la division féminine. Pour ce qui est des sports d'été, le Capt Smith a été capitaine de l'équipe féminine de balle lente et a enregistré le meilleur chrono chez les femmes aux Championnats régionaux de triathlon.



**OFFICER CADET / ÉLÈVE-OFFICIER
MICHELLE HAMILTON**
Soccer
RMCC / CMRC
Military Personnel Command /
Commandement du personnel militaire



OCdt Hamilton had a banner soccer season. She dominated the field in every game, and led the league for goals scored by a mid-fielder. She was the first RMCC female to be named an Ontario University Athletics East Division First Team All-Star, and was also RMCC's Top Second Year Athlete.

L'Élof Hamilton a eu une saison de soccer spectaculaire. Figure dominante sur le terrain à chaque joute, elle est arrivée à la tête de la ligue pour le nombre de buts comptés par un milieu de terrain. L'Élof Hamilton est la toute première athlète féminine du CMRC à se tailler une place au sein de la première équipe étoile de la Division Est de Sports universitaires de l'Ontario. De plus, elle a été choisie meilleure athlète de deuxième année du CMRC.

MALE ATHLETES ATHLÈTES MASCULINS



**CHIEF PETTY OFFICER, 2ND CLASS /
PREMIER MAÎTRE DE 2^e CLASSE**
BRIAN McBARRON
Triathlon
Halifax
Royal Canadian Navy /
Marine royale canadienne

CPO 2 McBarron started triathlon training at age 50, and sets a great example for athletes of all ages. He won his military age category at the Navy 10K, and at the CAF Nationals in triathlon and running (10K). He was also honoured to participate in the World Duathlon Championships, placing 3rd among Canadians.

Source d'inspiration pour les athlètes de tous âges, le PM 2 McBarron a commencé à s'entraîner pour des triathlons à 50 ans. Il a remporté le titre dans sa catégorie d'âge à la course de 10 km de la Marine, ainsi qu'aux épreuves de triathlon et à la course (10 km) lors des Championnats nationaux des FAC. Le PM 2 McBarron a également eu l'honneur de participer aux Championnats mondiaux de duathlon, où il a décroché la 3^e place chez les compétiteurs canadiens.



CORPORAL / CAPORAL
ANDREW TARDIFF
Soccer
Edmonton
Canadian Army /
Armée canadienne

Cpl Tardiff is among the CAF's most talented soccer players. He played for the CISM Soccer Team, was named MVP of the CAF National Soccer Championship, and led his team to win the Regional Soccer Championship. Cpl Tardiff also volunteers as a coach for the local Timbits soccer team.

Le Cpl Tardiff est l'un des joueurs de soccer les plus talentueux des FAC. Membre de l'équipe masculine de soccer au CISM, il a été nommé Joueur le plus utile lors du Championnat national de soccer des FAC et a mené son équipe à la victoire au Championnat régional de soccer. Le Cpl Tardiff est également entraîneur bénévole pour l'équipe de soccer locale, les Timbits.



SERGEANT / SERGENT
ALAIN CHALIFOUX
Multi-sports / Multisports
Greenwood
Royal Canadian Air Force /
Aviation royale canadienne

As an athlete and coach, Sgt Chalifoux led his CAF slo-pitch and squash teams to great success. The Slo-Pitch Team capped off a great season with a National Championship win, and Sgt Chalifoux took home tournament MVP honours. On the squash court, he competed well at Regionals and Nationals.

À titre d'athlète et d'entraîneur, le Sgt Chalifoux a joué un grand rôle dans le succès éclatant qu'ont connu les équipes de balle lente et de squash des FAC. L'équipe de balle lente a couronné sa saison fructueuse en remportant les Championnats nationaux, et le Sgt Chalifoux a été choisi Joueur le plus utile du tournoi. Sur les courts de squash, il a obtenu de bons résultats lors des championnats régionaux et nationaux.



OFFICER CADET / ÉLÈVE-OFFICIER
JAE SONG
Taekwondo
RMCG / CRMC
Military Personnel Command /
Commandement du personnel militaire

Competing against Canada's best, OCdt Song finished 8th at Olympic Trials, and ended 2012 ranked 5th nationally. He also finished 5th at the World University Championships, representing the CAF with distinction. In CAF competition, he won the gold medal at the National Championships and was named Tournament MVP.

L'Élof Song s'est mesuré aux meilleurs athlètes de taekwondo au Canada et a réussi à se hisser au 8^e rang lors des essais olympiques et a terminé l'année en 5^e place à l'échelle nationale. Il a également récolté une 5^e place aux Universiades où il a représenté les FAC avec distinction. Dans les compétitions militaires, l'Élof Song a remporté la médaille d'or aux Championnats nationaux des FAC et a été nommé le meilleur athlète du tournoi.

FEMALE COACHES ENTRAÎNEUSES



**PETTY OFFICER, 1ST CLASS /
MAÎTRE DE 1^{RE} CLASSE
SHANNA WILSON**
Soccer
Esquimalt
**Royal Canadian Navy /
Marine royale canadienne**

As a player, team manager, and assistant coach for the Pacific Women's Soccer Team, PO 1 Wilson dedicated countless hours to improving the quality of her team. Her tireless efforts helped the team achieve their most successful season to date, finishing with a silver medal at the CAF National Championships.

Joueuse, gérante d'équipe et entraîneuse adjointe de l'équipe féminine de soccer de la région du Pacifique, le M 1 Wilson a consacré d'innombrables heures à développer les habiletés de son équipe. Ses efforts infatigables ont permis à l'équipe de connaître sa saison la plus fructueuse à ce jour et de remporter une médaille d'argent aux Championnats nationaux des FAC.



**SERGEANT / SERGENT
WANDA BURTON**
Swimming / Natation
Shearwater
**Royal Canadian Air Force /
Aviation royale canadienne**

Sgt Burton has coached swimmers from age 5 to 75, and always ensures that her athletes compete with determination and sportsmanship. In 2012, she coached the CAF Atlantic Swim Team to win nine gold medal medals at Nationals. Sgt Burton is an exceptional role model whose leadership brings forth her athletes' full potential.

Le Sgt Burton a encadré des nageurs de 5 à 75 ans, et elle s'assure toujours que les athlètes participent aux compétitions avec détermination et en faisant preuve d'un esprit sportif. En 2012, elle a mené l'équipe de natation de la région de l'Atlantique à la victoire, remportant 9 médailles d'or aux Championnats nationaux des FAC. Le Sgt Burton est un modèle exceptionnel dont le leadership contribue à faire ressortir le plein potentiel des athlètes.



**CAPTAIN / CAPITAINE
JODI-JANE LONGLEY**
Soccer
RMCC / CMRC
**Military Personnel Command /
Commandement du personnel militaire**

After nine years as a well-respected CAF soccer player, in 2012 Capt Longley took on duties as Assistant Coach for the RMCC Women's Soccer Team. Thanks in part to her experience, knowledge and considerable coaching skills, the team made the Ontario University Athletic Association playoffs for the first time since 2005.

Joueuse de soccer des plus respectées des FAC, après neuf ans le Capt Longley a pris les rennes de l'équipe féminine de soccer du CMRC en tant qu'entraîneuse adjointe en 2012. Grâce en partie à son expérience, à ses connaissances et à ses excellentes techniques d'entraînement, elle a mené son équipe aux éliminatoires de Sports universitaires de l'Ontario pour la première fois depuis 2005.

MALE COACHES ENTRAÎNEURS



**CHIEF PETTY OFFICER, 2ND CLASS /
PREMIER MAÎTRE DE 2^e CLASSE
FREDERIC TORRES**
Soccer
Esquimalt
Royal Canadian Navy /
Marine royale canadienne

CPO 2 Torres has been instrumental in developing the Esquimalt Men's Soccer Team. He enrolled the team in two civilian soccer leagues, which has been critical for skills development. A consummate team player, he was recognized for his sportsmanship at Nationals, where the team also won the Fair Play Award.

Le PM 2 Torres a joué un rôle de premier plan dans le développement de l'équipe masculine de soccer de la BFC Esquimalt. Il a inscrit son équipe dans deux ligues civiles de soccer, ce qui a été crucial pour le perfectionnement des techniques des joueurs. Cet athlète accompli a été honoré pour son esprit sportif aux Championnats nationaux des FAC, où l'équipe de la BFC Esquimalt a remporté le Prix de l'esprit sportif.



**MASTER WARRANT OFFICER /
ADJUDANT-MAÎTRE
BERNARD LAFONTAINE**
Hockey
Valcartier
Canadian Army /
Armée canadienne

MWO Lafontaine devotes significant time, energy and skill to coaching CAF and community hockey. Trailing from behind 5-0 at the Regional Championships, he led his team to an incredible comeback victory of 10-9 in overtime. The team went on to dominate at Nationals, with 51 goals scored, and 14 against.

L'Adjum Lafontaine consacre beaucoup de temps et d'énergie à ses fonctions d'entraîneur et partage ses connaissances avec les joueurs de hockey des FAC et de la communauté. Au championnat régional, l'équipe a fait une remontée spectaculaire; après avoir tiré de l'arrière 5 à 0, elle a remporté la victoire avec un pointage de 10 à 9 en prolongation. Poursuivant sur sa lancée, l'équipe a dominé le championnat national avec une fiche impressionnante de 51 buts comptés et 14 buts accordés.



**SERGEANT / SERGENT
KEVIN THOMPSON**
Multi-sports / Multisports
North Bay
Royal Canadian Air Force /
Aviation royale canadienne

Sgt Thompson serves as coach for the base hockey, ball hockey and fastball teams, and also fundraises for cancer research. A cancer survivor himself, he coached his team to victory at the *Controllers for Cancer* hockey tournament, and was the Spokesperson and Survivor's Co-Chair for the local Relay for Life.

Le Sgt Thompson assume les fonctions d'entraîneur des équipes de hockey, de hockey-balle et de balle rapide de la base. Il amasse également des fonds pour la recherche sur le cancer. Étant lui-même survivant du cancer, le Sgt Thompson a mené son équipe à la victoire lors du tournoi de hockey *Controllers for Cancer*. De plus, il a été le porte-parole et le coprésident du Relais pour la vie de sa localité.



**CORPORAL / CAPORAL
VICTOR TEDONDO**
Football
Ottawa
Military Personnel Command /
Commandement du personnel militaire

As founder and coach of the Gridiron Academy, a youth football camp, Cpl Tedondo helps local youth prepare for success on and off the field. He coaches the Orleans Bengals Football Club, where he directs *Be a Bengal, Not a Bully*, a Royal Ottawa Hospital Inspiration Award-winning program.

A titre de fondateur et d'entraîneur de la Gridiron Academy, un camp de football pour les jeunes, le Cpl Tedondo prépare les jeunes à la réussite, tant sur le terrain qu'à l'extérieur. Il est également entraîneur du club de football les Bengals d'Orléans, où il dirige le programme de lutte contre l'intimidation *Be a Bengal, Not a Bully*, qui a remporté le prix Inspiration de l'Hôpital Royal Ottawa.

TEAMS OF THE YEAR (INDIVIDUAL SPORTS) ÉQUIPES DE L'ANNÉE (SPORTS INDIVIDUELS)



**CFB SAINT-JEAN MEN'S MULTI-SPORTS TEAM /
ÉQUIPE MASCULINE MULTISPORTS DE LA BFC SAINT-JEAN**
Canadian Army /
Armée canadienne

The three-man Montreal Region Multi-Sports Team had an outstanding year. Capt Simpkin was the driving force behind the CFLRC Canada Army Run team, with 50 runners. Capt Reynolds qualified for the World Military Triathlon Championships, where he ranked 4th among Canadian Elite competitors. Not to be outdone, Capt Dionne successfully completed the Ironman Mont-Tremblant.

L'équipe masculine multisports de la région de Montréal composée de trois athlètes a connu une année spectaculaire. Le Capt Simpkin a été l'élément moteur de l'équipe de 50 coureurs de l'ELRFC qui a pris part à la Course de l'Armée du Canada. Le Capt Reynolds, pour sa part, s'est démarqué lors des Championnats du monde militaire de triathlon en décrochant une 4^e place chez les Canadiens dans la catégorie élite. Quant au Capt Dionne, ses efforts inlassables lui ont permis de terminer avec succès l'Ironman du Mont-Tremblant.



**RMCC MEN'S 4 X 200M RELAY TEAM /
ÉQUIPE MASCULINE DE RELAIS 4 X 200 M DU CMRC**
Military Personnel Command /
Commandement du personnel militaire

The RMCC Relay Team provided a great example of teamwork combined with individual athletic effort. The team earned a bronze medal at the Ontario University Athletics Championships, which marked the first medal for RMCC since re-entering the competition in 2009. The relay team also recorded the 13th fastest time in Canadian Interuniversity Sport competition.

L'équipe de relais du CMRC incarne l'excellence tant au plan du travail d'équipe que des habiletés individuelles de ses membres. Aux championnats de Sports universitaires de l'Ontario, l'équipe a remporté une médaille de bronze. Il s'agissait de la première médaille pour le CMRC depuis son retour à la compétition en 2009. L'équipe de relais a également enregistré le 13^e chrono le plus rapide à la compétition de Sport interuniversitaire canadien.



**QUEBEC REGION SQUASH TEAM /
ÉQUIPE DE SQUASH DE LA RÉGION DU QUÉBEC**
Vice Chief of the Defence Staff /
Vice-chef d'état-major de la Défense

The Quebec Region Squash Team had a great year. The team entered Nationals down one player, which gave them a 20 point deficit. Undaunted, Quebec went on to win the Team Championship. Their success was truly a shared effort: three athletes won individual silver medals, and Cpl Poulin took home a gold medal and the Most Sportsmanlike Award.

L'équipe de squash de la région du Québec a récolté de nombreuses victoires au cours de l'année écoulée. Elle a participé au Championnat national avec un joueur en moins, enregistrant ainsi un déficit de 20 points. Inébranlable, l'équipe de la région du Québec a brillé en remportant le championnat par équipe. Son succès est le fruit d'un effort collectif : trois athlètes ont gagné chacun une médaille d'argent et le Cpl Poulin a rafflé la médaille d'or et le Prix du meilleur esprit sportif.

TEAMS OF THE YEAR (COLLECTIVE SPORTS)

ÉQUIPES DE L'ANNÉE (SPORTS COLLECTIFS)



CFB ESQUIMALT WOMEN'S VOLLEYBALL TEAM / ÉQUIPE FÉMININE DE VOLLEY-BALL DE LA BFC ESQUIMALT
Royal Canadian Navy / Marine royale canadienne

The Esquimalt Women's Volleyball Team was the underdog success story of the year. After years of finishing in last place, the team went into the 2012 season with renewed energy and a revitalized, focused training program. The team went into the CAF Nationals well-prepared, and proudly took home the silver medal.

L'équipe féminine de volley-ball de la BFC Esquimalt a écrit l'histoire de réussite de l'année pour une équipe loin d'être la favorite. Après avoir terminé en dernière place pendant des années, l'équipe a entamé la saison 2012 avec une énergie renouvelée et un programme d'entraînement dynamisé et ciblé. Elle est arrivée aux Championnats nationaux des FAC fin prête et a décroché avec fierté la médaille d'argent.



CFB VALCARTIER MEN'S HOCKEY TEAM / ÉQUIPE MASCULINE DE HOCKEY DE LA BFC VALCARTIER
Canadian Army / Armée canadienne

The Valcartier Men's Hockey Team made a spectacular comeback at the Regional Championships: trailing 5-0 in the first period, they captured the title with a win of 10-9. Building on this success, at CAF Nationals the team swept their opponents, finishing in top position in the round-robin event and taking home the gold.

L'équipe masculine de hockey de la BFC Valcartier a fait une remontée spectaculaire au championnat régional alors qu'elle tirait de l'arrière 5 à 0 en première période. Elle s'est emparée du titre en remportant la victoire 10 à 9. Poursuivant sur sa lancée, au Championnat national des FAC, l'équipe a écrasé ses adversaires pour terminer au 1^{er} rang au tournoi à la ronde et décrocher la médaille d'or.



14 WING GREENWOOD WOMEN'S HOCKEY TEAM / ÉQUIPE FÉMININE DE HOCKEY DE LA 14^e ESCADRE GREENWOOD
Royal Canadian Air Force / Aviation royale canadienne

The 14 Wing Women's Hockey Team was unmatched on the ice. The team upset six-time national champion CFB Halifax to take home CAF Regional and National gold, going undefeated in both tournaments. The team scored a remarkable 37 goals throughout the CAF National tournament, with just 3 goals scored against.

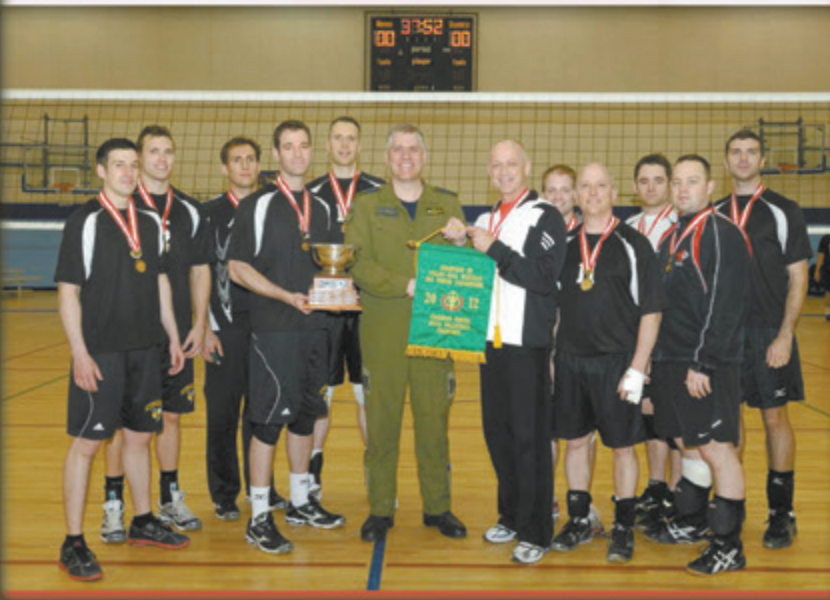
L'équipe féminine de hockey de la 14^e Escadre a remporté un succès inégalé sur la glace. Elle a vaincu l'équipe nationale de la BFC Halifax, championne en titre à 6 reprises, et s'est emparée de la médaille d'or aux championnats régional et national des FAC, demeurant invaincue dans les deux tournois. Au Championnat national des FAC, l'équipe a compté un nombre remarquable de buts, soit 37, et n'a accordé que 3 buts.



RMCC WOMEN'S SOCCER TEAM / ÉQUIPE FÉMININE DE SOCCER DU CMRC
Military Personnel Command / Commandement du personnel militaire

The RMCC Women's Soccer Team had a breakout season in 2012. The team qualified for Ontario University Athletics playoffs with its best-ever record, and finished an impressive sixth in the league. All season, the soccer team acted as tremendous ambassadors for the CAF in the university athletics community.

L'équipe féminine de soccer du CMRC a connu une saison exceptionnelle en 2012. Elle s'est qualifiée en vue des éliminatoires de Sports universitaires de l'Ontario, ayant obtenu son plus grand succès à vie. L'équipe a remporté une impressionnante 6^e place dans la ligue. Tout au long de la saison, les membres de l'équipe ont été d'excellentes ambassadrices des FAC dans le milieu des sports universitaires.



CFSU OTTAWA MEN'S VOLLEYBALL TEAM / ÉQUIPE MASCULINE DE VOLLEY-BALL DE L'USFC OTTAWA
Vice Chief of the Defence Staff / Vice-chef d'état-major de la Défense

The CFSU(O) Men's Volleyball Team built on their previous years' accomplishments to reach new heights in 2012. The team won the Quebec Regionals and CAF Nationals for the third straight year, giving up only one set in 11 matches. Impressively, an Ottawa player also was named MVP at all of their Nationals matches.

L'équipe masculine de volley-ball de l'USFC(O) a pris appui sur ses réalisations des années précédentes pour atteindre de nouveaux sommets en 2012. Elle a remporté le Championnat régional du Québec et le Championnat national des FAC pour la troisième année consécutive, ne perdant qu'une seule manche en 11 matchs. Fait impressionnant, un joueur de l'USFC(O) a été nommé Joueur le plus utile à tous les matchs des Championnats nationaux des FAC.

OFFICIALS OFFICIELS



**MASTER SEAMAN / MATELOT-CHEF
DAVE PAWSON**
Hockey
Halifax
Royal Canadian Navy /
Marine royale canadienne

MS Pawson is a skilled and dedicated referee. He was the Atlantic Chief Official for Women's Hockey and Ball Hockey. He also acted as the Chief Official for the NS Senior Provincial Hockey Championships, and helped train junior referees as a Supervising Official and Assessor for the Dartmouth Minor Hockey Association.

Le Matc Pawson est un arbitre compétent et dévoué. Il a été l'officiel en chef des tournois féminins de hockey et de hockey-balle pour la région de l'Atlantique ainsi que des championnats provinciaux de hockey senior de la N.-E. Le Matc Pawson collabore à la formation des jeunes arbitres en tant qu'officiel superviseur et évaluateur pour l'association de hockey mineur de Dartmouth.



**CAPTAIN / CAPITAINE
ROBERT LANDRIAULT**
Soccer
Valcartier
Canadian Army /
Armée canadienne

In addition to his involvement in local, regional and national CAF sports, Capt Landriault officiated at some 70 events in various civilian leagues in the Quebec City area. His extensive involvement in both the military and civilian leagues, at grass-roots and competitive levels, is a testament to his dedication and professionalism.

Outre sa participation dans les sports des FAC à l'échelle locale, régionale et nationale, le Capt Landriault a arbitré quelque 70 parties dans diverses ligues civiles de la région du Québec. Son profond engagement tant dans les ligues civiles que militaires, au niveau récréatif et compétitif, témoigne de son dévouement et de son professionnalisme.



**MASTER CORPORAL / CAPORAL-CHEF
ANITA ZACHER**
Hockey
Gold Lake
Royal Canadian Air Force /
Aviation royale canadienne

MCpl Zacher is an adept hockey official, as well as a talented athlete. She is a referee, league secretary and timekeeper for the 4 Wing Intersection League, and a referee for Hockey Alberta. She is also co-founder of a women's hockey league, where she mentors her fellow officials and athletes.

Officielle de hockey et athlète des plus talentueuses, le Cplc Zacher exerce les fonctions d'arbitre, de secrétaire de la ligue et de chronométreuse pour la ligue intersections de la 4^e Escadre en plus d'être arbitre au sein de Hockey Alberta. Elle est également cofondatrice d'une ligue de hockey féminin, où elle joue un rôle de mentor auprès des officiels et athlètes.



**WARRANT OFFICER / ADJUDANT
PASCAL GERMAIN**
Hockey
Saint-Jean
Military Personnel Command /
Commandement du personnel militaire

As Chief Official for the Montreal Region Inter-Unit Hockey League, WO Germain provided his team of officials with exemplary leadership. He also served as Chief Official at the Women's Regional Hockey Championships, where he displayed a total mastery of his responsibilities and provided great coordination for the officials' meetings.

En tant qu'officiel en chef de la Ligue de hockey interunités de la région de Montréal, l'Adj Germain a fait preuve d'un leadership exemplaire auprès de l'équipe d'officiels sous sa direction. Il a également agi à titre d'officiel en chef au Championnat régional de hockey féminin où il a assumé ses responsabilités avec une grande maîtrise et a coordonné avec brio les réunions des officiels.



**LIEUTENANT-COMMANDER /
CAPITAINE DE CORVETTE
JOEL KAM**
Soccer
Ottawa
Vice Chief of the Defence Staff /
Vice-chef d'état-major de la Défense

In 2012, LCdr Kam balanced a busy officiating schedule with work and family commitments, while also finding time to complete his Master's degree – no small feat. He officiated for more than 50 civilian soccer games, refereed CAF Men's and Women's Nationals, and also acted as Chief Official for Quebec Men's Regionals.

En 2012, malgré un calendrier chargé en tant qu'officiel, le Capc Kam a réussi à concilier engagements professionnels et familiaux en plus de terminer sa maîtrise – tout un exploit. Il a arbitré plus de 50 matches de soccer dans des ligues civiles, les championnats nationaux de soccer féminin et masculin des FAC en plus d'être officiel en chef des championnats régionaux masculins du Québec.

CAF HEALTH AND PHYSICAL FITNESS AWARD

PRIX SANTÉ ET CONDITION PHYSIQUE DES FAC



CFB HALIFAX / BFC HALIFAX
Royal Canadian Navy /
Marine royale canadienne

Building on the development of the MARLANT Health and Wellness Strategy, Halifax worked alongside 12 Wing Shearwater to improve their culture of health and fitness through new initiatives and partnerships. Throughout 2012, Halifax hosted the annual Navy 10K, the PO 2 Craig Blake Memorial Fitness Challenge, the Navy Triathlon and the CF Health and Wellness Challenge.

Prenant appui sur l'élaboration de la stratégie visant la santé et le bien-être des FMAR(A), la BFC Halifax a uni ses efforts avec la 12^e Escadre Shearwater pour améliorer la culture axée sur la santé et la mise en forme par l'entremise d'initiatives et de partenariats novateurs. En 2012, la BFC Halifax a organisé diverses activités, notamment la course annuelle de 10 km de la Marine, le défi d'aptitude physique commémoratif M 2 Craig Blake, le triathlon de la Marine et le Défi de la santé et du mieux-être des FC.



CFB SHILO / BFC SHILO
Canadian Army /
Armée canadienne

At CFB Shilo, the community has done an excellent job of working together to focus on fitness, health and recreation with structured programs and unique activities. Shilo holds introductory fitness workshops, specialized training camps for trade-specific fitness evaluations, and special events such as the Health and Fitness Ultimate Challenge and the CFB Shilo Army Run.

À la BFC Shilo, les membres de la communauté ont fait un excellent travail en unissant leurs efforts pour mettre l'accent sur la forme physique, la santé et les loisirs au moyen de programmes structurés et d'activités singulières. Ateliers d'introduction au conditionnement physique, camps de formation spécialisée en vue des évaluations de la forme physique des différents groupes professionnels et activités spéciales comme le défi ultime de la santé et de la condition physique ainsi que la Course de l'Armée de la BFC Shilo sont autant d'activités qui ont été mises en place.



12 WING SHEARWATER /
12^e ESCADRE SHEARWATER
Royal Canadian Air Force /
Aviation royale canadienne

As a lodger unit of CFB Halifax, 12 Wing Shearwater worked in close partnership with the base to deliver a variety of initiatives. 12 Wing also organized a successful 5km Fun Run, and gave back to the community by organizing a spin-a-thon fundraiser for Boomer's Legacy. 12 Wing and Halifax also publish a monthly Health Promotion spotlight in the base newspaper.

En tant qu'unité hébergée de la BFC Halifax, la 12^e Escadre Shearwater a travaillé de concert avec la base pour mettre en place une gamme d'activités. La 12^e Escadre Shearwater a organisé notamment une course de 5 km couronnée de succès en plus d'un Vélothon qui a permis de recueillir des fonds à l'appui de Boomer's Legacy. De plus, la BFC Halifax et la 12^e Escadre Shearwater publient un journal mensuel dans lequel la promotion de la santé est à l'honneur.



CFSU OTTAWA / USFC OTTAWA
Vice Chief of the Defence Staff /
Vice-chef d'état-major de la Défense

CFSU Ottawa meets the challenge of bringing CAF community members together head on by organizing popular Health Promotion workshops focused on nutrition, mental fitness, and suicide prevention. Ottawa also gets the community moving with several exciting fitness activities, including a Pedometer Challenge, Summit Run, Walk/Run in Red and an indoor rowing challenge.

L'USFC Ottawa a mobilisé les membres de la communauté des FAC en organisant des ateliers sur la promotion de la santé axés sur l'alimentation, la santé mentale et la prévention du suicide qui se sont révélés fort populaires. Les nombreuses activités stimulantes de conditionnement physique telles que le défi du podomètre, la course au sommet, la marche/course en rouge et le défi de l'aviron en salle ont incité la communauté à s'adonner à l'activité physique.



**THANK YOU TO OUR PRESENTING SPONSORS /
MERCİ À NOS COMMANDITAIRES PRINCIPAUX**

2013

SPORTCHEK



**OFFICIAL MAGAZINE /
MAGAZINE OFFICIEL**

**SPORTSNET[™]
MAGAZINE**